

**1 Người Xin Được Bảo Vệ**

a. Tên và Họ của Quý Vị:

**Chỉ Để Thông Tin**

Luật sư của quý vị (nếu quý vị có luật sư cho vụ này):

Tên: \_\_\_\_\_ Số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang: \_\_\_\_\_

Tên Hãng Luật: \_\_\_\_\_

b. Địa Chỉ của Quý Vị (Nếu quý vị có luật sư, hãy ghi chi tiết về luật sư của mình. Nếu quý vị không có luật sư và muốn giữ kín địa chỉ nhà, hãy cung cấp địa chỉ khác để nhận thư. Quý vị không phải ghi số điện thoại, fax, hoặc e-mail.)

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Thành Phố: \_\_\_\_\_ Tiểu Bang: \_\_\_\_\_ Số Zip: \_\_\_\_\_

Điện Thoại: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ E-Mail: \_\_\_\_\_

**Chỉ Để Thông Tin****Đừng Nộp**

Điền tên và địa chỉ tòa:

**Tòa Thượng Thẩm California, Quận**

Tòa điền số vụ khi nộp đơn.

Số Vụ:

**Chỉ Để Thông Tin****2 Người Mà Quý Vị Đang Xin Được Bảo Vệ Đối Với Họ**

Tên và Họ: \_\_\_\_\_

Tòa sẽ điền phần còn lại trong mẫu này.

**3 Thông Báo Phiên Tòa****Một phiên tòa được sắp xếp theo đơn xin các lệnh cấm đối với người có tên ở mục ②:**

Tên và địa chỉ tòa nếu khác trên:

Ngày  
Phân Xứ

→ Ngày: \_\_\_\_\_ Giờ: \_\_\_\_\_

Ban: \_\_\_\_\_ Phòng: \_\_\_\_\_

**4 Các Lệnh Tạm Cấm** (Bất cứ lệnh nào được cấp trong mẫu CH-110, được tổng đạt cùng với thông báo này.)a. Các Lệnh Tạm Cấm về hành vi cá nhân và các lệnh bắt tránh xa theo yêu cầu trong mẫu CH-100, *Request for Civil Harassment Restraining Orders* (Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiều Dân Sự), là (chỉ đánh dấu vào một ô dưới đây):(1)  Tất cả **ĐƯỢC CẤP** cho đến khi có phiên tòa.(2)  Tất cả **BỊ BÁC** cho đến khi có phiên tòa. (Ghi rõ các lý do bị bác trong b, dưới đây.)(3)  Một phần **ĐƯỢC CẤP** và một phần **BỊ BÁC** cho đến khi có phiên tòa. (Ghi rõ các lý do bác bỏ trong b, dưới đây.)

b. Các lý do bác một số hoặc tất cả các lệnh về hành vi cá nhân và tránh xa theo yêu cầu trong mẫu CH-100, *Request for Civil Harassment Restraining Orders* (Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự), là:

- (1)  Các sự kiện như được nêu trong mẫu CH-100 không đủ để chứng minh các hành vi bạo động, đe dọa bạo động, hoặc hành vi gây bạo động, khó chịu, hoặc sách nhiễu nghiêm trọng đối với người trong ① và gây tổn thương tinh thần đáng kể.
- (2)  Lý do khác (ghi rõ):  Như được nêu trong Phụ Đính 4b.

---



---



---



---



---



---



---



---

## 5 Chi Tiết Giữ Kín của Trẻ Vị Thành Niên

- a.  Đã nộp và **ĐƯỢC CẤP** *Request to Keep Minor's Information Confidential* (Đơn Xin Giữ Kín Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên) (mẫu CH-160). (Xem mẫu CH-165, Lệnh về Đơn Xin Giữ Kín Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên, được tổng đạt cùng với mẫu này.)
- b. Nếu đơn xin này được cấp, chi tiết ghi trong mục ⑧ trong lệnh này (mẫu CH-165) phải được giữ KÍN. Nếu tiết lộ hoặc sử dụng sai lạc chi tiết này có thể bị phạt là tội khinh miệt tòa, với tiền phạt đến tối đa \$1000 hoặc có thể bị các biện pháp trừng phạt.

## 6 Tổng Đạt Văn Kiện cho Người Có Tên ở Mục ①

Ít nhất là  năm  \_\_\_\_\_ ngày trước ngày có phiên tòa, phải có người từ 18 tuổi trở lên—**không phải quý vị hoặc bất cứ người nào khác được bảo vệ**—đích thân giao (tổng đạt) bản sao mẫu này có dấu nộp của tòa (CH-109) cho người có tên ở mục ② cùng với bản sao tất cả các mẫu dưới đây:

- a. CH-100, *Request for Civil Harassment Restraining Orders* (Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự) (có dấu nộp)
- b.  CH-110, *Temporary Restraining Order* (Lệnh Tạm Cấm) (có dấu nộp) **NẾU ĐƯỢC CẤP**
- c. CH-120, *Response to Request for Civil Harassment Restraining Orders* (Bản Trả Lời Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự) (mẫu trống)
- d. CH-120-INFO, *How Can I Respond to a Request for Civil Harassment Restraining Orders?* (Tôi Có Thể Trả Lời Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự Như Thế Nào?)
- e. CH-250, *Proof of Service of Response by Mail* (Bằng Chứng Tổng Đạt Trả Lời bằng Thư) (mẫu trống)
- f.  CH-170, *Notice of Order Protecting Information of Minor* (Thông Báo về Lệnh Bảo Vệ Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên) và CH-165, *Order on Request to Keep Minor's Information Confidential* (Lệnh về Đơn Xin Giữ Kín Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên) (có dấu nộp) **NẾU ĐƯỢC CẤP**
- g.  Văn kiện khác (ghi rõ): \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_



Viên Chức Tư Pháp

**Đối với Người có tên ở mục ①:**

- Tòa không thể cấp các lệnh cấm sau phiên xử trừ phi người có tên ở ② đã đích thân giao (tổng đạt) một bản sao đơn xin và bất cứ lệnh tạm thời nào. Để chứng minh là người có tên ở ② đã được tổng đạt, người tổng đạt các mẫu này phải điền mẫu bằng chứng tổng đạt. Có thể dùng mẫu CH-200, *Proof of Personal Service (Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)*.
- Muốn biết chi tiết về tổng đạt, hãy đọc mẫu CH-200-INFO, *What Is “Proof of Personal Service”? (“Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt” Là Gì?)*
- Nếu quý vị không thể tổng đạt kịp thời cho người có tên ở ②, quý vị có thể xin gia hạn để tổng đạt văn kiện. Hãy dùng mẫu CH-115, *Request to Continue Court Hearing and to Reissue Temporary Restraining Order (Đơn Xin Dời Ngày Phiên Tòa và Tái Cấp Lệnh Tạm Cấm)*.

**Đối với Người có tên ở mục ②:**

- Nếu quý vị muốn trả lời đơn xin các lệnh bằng văn bản, hãy nộp mẫu CH-120, *Response to Request for Civil Harassment Restraining Orders (Bản Trả Lời Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự)*, và nhờ người từ 18 tuổi trở lên—**không phải quý vị hoặc bất cứ người nào sẽ được bảo vệ**—gửi mẫu này bằng thư cho người có tên trong ①.
- Người gửi mẫu này bằng thư phải điền mẫu bằng chứng tổng đạt. Có thể dùng mẫu CH-250, *Proof of Service of Response by Mail (Bảng Chứng Tổng Đạt Trả Lời bằng Thư)*. Hãy đem theo một bản sao đến phiên tòa.
- Bất luận quý vị có trả lời bằng văn bản hay không, hãy ra tòa vào ngày xử nếu quý vị muốn tòa nghe ý kiến của quý vị trước khi cấp lệnh. Quý vị có thể cho tòa biết tại sao quý vị đồng ý hay không đồng ý về các lệnh đang xin.
- Quý vị có thể đem theo chứng nhân và bằng chứng khác.
- Tại phiên tòa, thẩm phán có thể cấp các lệnh cấm đối với quý vị có hiệu lực đến tối đa năm năm và có thể ra lệnh cho quý vị phải giao nộp cho cơ quan công lực, hoặc bán cho hoặc gửi cất súng với một nhà buôn súng có giấy phép, bất cứ súng nào quý vị sở hữu hoặc cất giữ.

**Xin Trợ Giúp Phương Tiện**

Có các hệ thống trợ thính, hiện chữ thực thời bằng máy điện toán, hoặc các dịch vụ thông dịch viên dấu ngữ nếu quý vị xin trợ giúp trước phiên xử ít nhất là năm ngày. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến [www.courts.ca.gov/forms](http://www.courts.ca.gov/forms) để lấy *Request for Accommodations by Persons with Disabilities and Response (Đơn Xin Trợ Giúp Phương Tiện cho Người Khuyết Tật và Trả Lời)* (mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)

(Lục sự sẽ điền phần này.)

**— Chứng Nhận của Lục Sự —**

Tôi chứng nhận rằng *Thông Báo Phiên Tòa* này là bản sao đúng bản gốc nộp ở tòa.

*Chứng Nhận của Lục Sự*  
[dấu triện]

Ngày: \_\_\_\_\_

Lục Sự, bởi \_\_\_\_\_, Phụ Tá